



EXPERIENCIAS

Escribir para leer

CRISTINA GARCÍA FERNÁNDEZ

Red de Bibliotecas Públicas Municipales de Cártama

INTRODUCCIÓN

La pregunta sería: *¿es necesario que un bibliotecario escriba un libro y lo publique?* La respuesta sería: *definitivamente no.*

Sin embargo, yo, que soy bibliotecaria, responsable de la Red de Bibliotecas Municipales de Cártama [i], lo he hecho. Y no he escrito e impreso un libro, sino dos.

Podríamos seguir haciéndonos preguntas como: *¿hasta dónde tiene que llegar la labor de un bibliotecario?, ¿son competencias de un bibliotecario tareas distintas a las reconocidas en los manuales?*

Y las respuestas serán todas posibles: habrá quien opine que “hasta el infinito y más allá” y habrá quien considere que, o acotamos estrictamente qué labores hemos de desempeñar, o vamos a tener que cambiar el nombre a la profesión por uno que no existe aún y, por tanto, habría que inventar.

Desde mi punto de vista, que es lógicamente subjetivo y condicionado por mi experiencia, por mis capacidades y por mis limitaciones, en una palabra, por mi vida, que es personal e intransferible; el bibliotecario, como ya dijo, en los años 30 del pasado siglo, doña María Moliner, ha de poner su entusiasmo y su alma en su trabajo; y, partiendo de esa premisa, a lo que habría que añadir la consideración de que el objetivo primordial de una biblioteca municipal es el fomento de la lectura en cualquiera de sus formas, el bibliotecario podrá “usar” todo lo que esté en su mano para lograrlo.

Si las clasificaciones bibliográficas nos permiten etiquetar libros de cualquier ámbito del saber humano en nuestras bibliotecas, eso quiere decir que podemos fomentar la lectura desde cualquier ámbito del saber humano. De modo que vamos a llevar la imaginación al poder, vamos a posibilitar emplear los recursos que haya a nuestro alrededor por muy nimios que estos sean, y vamos a alcanzar, como resultado, que los usuarios sean lectores, o mejores lectores, o lectores sorprendidos, o lectores satisfechos.

i Para quien no lo conozca, Cártama es un municipio de unos 25.000 habitantes, situado a unos 20 km. de Málaga capital. Cuenta con una Red de Bibliotecas compuesta por tres sucursales: Cártama Pueblo, Cártama Estación y El Sexmo.

Pondremos en marcha diferentes propuestas y la propia experiencia nos irá indicando qué debemos continuar, qué debemos reformar o qué debemos, simplemente, anular en las programaciones de nuestras bibliotecas.

Yo me atreví a plantear esta propuesta de la escritura de libros y en poco tiempo podré evaluar, de una manera efectiva, su resultado.

Mientras tanto voy a hablar sobre la experiencia, comenzando por el primer libro, que en realidad fue escrito en segundo lugar, para explicar por qué y cómo llegué a la decisión de escribirlo. Y cuando termine con uno, empezaré con el otro. Allá voy.

UN PERSONAJE DE LEYENDA EN CÁRTAMA

La historia de la literatura española nos ofrece una gran cantidad de obras maravillosas.

Hay una novela morisca del siglo XVI, reconocida internacionalmente por ser una joya literaria, cuya acción transcurre en tierras cartameñas y zonas limítrofes y que trata la lealtad y el amor de una forma exquisita.

Se trata de la *Historia del Abencerraje y la Bella Jarifa*, o *El Abencerraje*.



Esta novela plantea un argumento que podemos encontrar en autores como, por ejemplo, Lope de Vega o Cervantes, y en el Romancero de tema morisco.

Es una novela cuyo reconocimiento en el municipio de Cártama podemos hallarlo en, por ejemplo, el hecho de que un IES se llame como un personaje de la obra (IES Jarifa); una asociación cultural, que tiene como objetivo, con diferentes propuestas,

poner en valor la obra, lleva el nombre de otro personaje (Abindarráez); o incluso que los amores entre Jarifa y Abindarráez sea un tema recurrente en los discursos de las ceremonias nupciales del Ayuntamiento de Cártama.

Y, sobre todo, en el hecho de que el Ayuntamiento de Cártama celebre, desde 2010, una apuesta cultural conocida como las “Noches de la Bella Jarifa”. Una propuesta considerada Fiesta de Singularidad Turística Provincial al revivir el municipio su pasado andalusí recordando la historia de “El Abencerraje”, con el casco histórico decorado con la estética de la época, ofreciendo productos de artesanía y gastronómicos y con una variada programación de actividades, a las que se suman el Festival de Flamenco José Hurtado “Ramolicho” y la Feria de Minerales. Entre las actividades de estas “Noches de la Bella Jarifa”, además de ludoteca, talleres infantiles, pasacalles, teatro de títeres, etc., destacan las visitas a la Torre del Agua y a la Fortaleza Nazarí que coordinamos desde las Bibliotecas de Cártama.



Por nuestra parte, realizamos en 2017 una lectura expresiva de la novela (sobre la edición de la Junta de Andalucía) con lectores del club de lectura y otros usuarios interesados, y posteriormente la grabamos en la emisora municipal para poder utilizarla cuando la necesitemos. Esta grabación pasa a formar parte de nuestra colección local.

Todos estos “gestos” señalados no han conseguido, sin embargo, que muchos habitantes de nuestro municipio conozcan la obra.

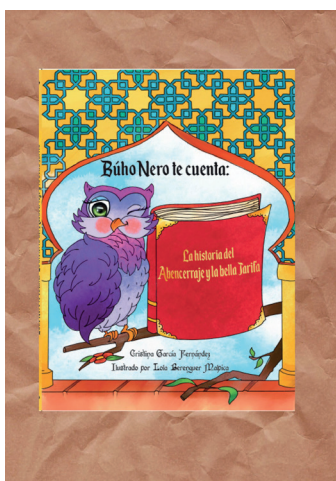
Podemos añadir, además, que de esta obra se han hecho versiones, como una infantil por parte de un escritor de prestigio, o ediciones “modernizadas”, como la de un autor local, ambas con el propósito de acercar la obra a los lectores. Loable



propósito inicial el de sus autores, aunque puede, no obstante, encontrarse en esas versiones algunos puntos que las alejan de la obra original.

No es este el marco idóneo para hacer una revisión crítica a esas obras. Baste decir que el hecho de que observara esa "libertad" en las versiones fue justamente lo que me animó a crear un libro, un libro que enfocara a otro sin, digamos, desvirtuarlo.

Para ello me serví de un personaje, un ave, un búho, al que bauticé como Búho Nero, que es quien cuenta la historia a modo de sinopsis, invitando a leer el original. Es esta una fórmula con la que subrayar un título, en este caso una novela morisca,



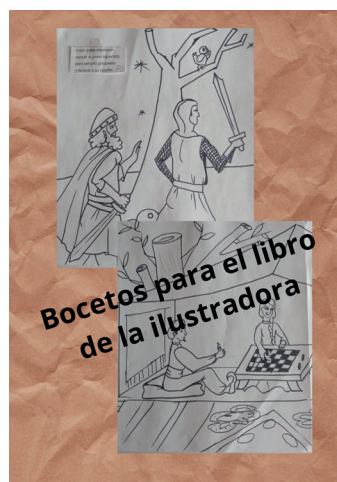
al estilo de lo que se consigue con las selecciones bibliográficas, con las recomendaciones literarias, con los centros de interés...

Tenía el objetivo y el planteamiento del libro definidos. Me decanté por escribir un texto en prosa poética buscando brevedad y musicalidad y, aunque pude confeccionar el texto sin demasiado esfuerzo, necesitaba, puesto que el dibujo no es lo mío, alguien que creara las ilustraciones. Un libro dirigido a cualquier público, incluido el infantil, precisaba ilustraciones especiales.

Y ahí estaba mi amiga Lola Berenguer, una maestra de un centro docente del municipio, fundadora de la Asociación Cártama Incluye, con gran experiencia en narración oral, magnífica ilustradora, que dirigió, en la Biblioteca de Cártama Estación de manera altruista hace unos años, el club de lectura infantil. Era una persona a la que conocía muy bien y reconocía en ella su calidad profesional y humana.

Un magnífico “fichaje” con quien comenzar una relación de trabajo de la que extraer un aprendizaje enriquecedor, algunos malos ratos ajenos a nosotras y muchas, muchas risas.

Los dibujos que Lola confeccionó seguían la ubicación dentro del texto que le propuse. Fueron realizados a mano y tuvieron que ser “traducidos” al terreno electrónico para su edición.



Cuando el texto estaba depurado y corregido y las ilustraciones definidas y acabadas, comenzó el momento de la gestación del libro en la editorial. Contactamos con una editorial, El ojo de Poe, dejándonos guiar por la intuición, y, después de meses de trabajo, conseguimos el libro.

El “niño” iba a ser nuestro, patria potestad y guarda y custodia, por la sencilla razón de que el dinero para su maquetación e impresión salió de nuestro bolsillo.

Un riesgo que estábamos dispuestas a asumir: si vendíamos los libros, lo recaudado nos daría para una cena o para nuevos proyectos; si no, la experiencia habría valido la pena y eso es algo que no tiene precio.

Tuvimos algunas vicisitudes en el proceso de impresión por temas fuera de nuestra voluntad (la guerra de Ucrania, la falta de papel, los atrasos en los envíos...), y la fecha prevista para la presentación del libro (2 abril) se vio alterada, teniéndose que señalar una nueva un mes y medio después (el 21 de mayo). Pero, pasados los días, la fecha llegó y fue un éxito de asistencia y de venta de libros.

Yo siempre había estado en las presentaciones de libros en el lado del presentador y ahora me veía en el lado del autor.

Para la presentación elaboramos una puesta en escena, una representación con marionetas de mano [ii], en la que explicábamos el proceso de creación de la obra y presentábamos a los personajes.

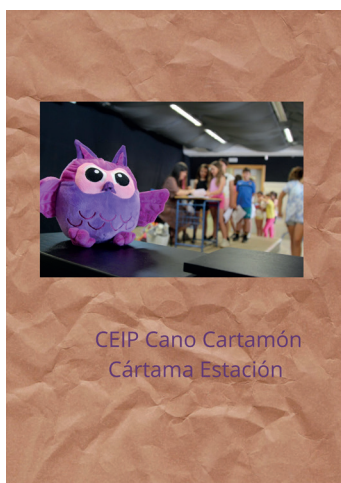
Teniendo el libro presentado en Cártama, una primera vez en la Tenencia de Alcaldía, otra en la Biblioteca de Estación de Cártama, otra en un parque, dentro del programa de actividades de las “Noches al Fresquito”; tocaba ofrecerlo a bibliotecas de municipios cercanos, a centros docentes de la localidad y a cuantos colectivos quisiesen escucharnos.



ii Por cierto, el personaje Búho Nero es anterior a la marioneta. Lo comento porque es algo que nos han preguntado muchas personas.

Y así, un centro docente de Cártama Estación nos pidió dar una charla (la ilustradora no podía ir por la mañana, así que fui sola adaptando la presentación a esa situación) y también contactamos con la AAB y algunas bibliotecas que pensamos podían estar interesadas.

Tuvimos el apoyo de las bibliotecas de Antequera, la biblioteca Provincial de Málaga y la biblioteca de Ardales. En todas ellas pudimos acudir a sus instalaciones y recibimos el calor de sus responsables a la hora de presentar el libro.



Y hay una lista de bibliotecas a las que iremos cuando se vayan fechando convenientemente las presentaciones en las agendas. Por nombrar algunas: Archidona, Coín, Álora, Alhaurín de la Torre, Benalmádena...

Aprovecho esta ocasión para reiterar las gracias a los responsables de estas bibliotecas.

Fue y está siendo una experiencia fantástica.

Estuvimos presentes en las “Noches de la Bella Jarifa” de este año, en un *stand* para la venta de ejemplares, aunque tuve que buscar, eso sí, suplente para mí porque sucumbí al virus dichoso que tantos estragos ha hecho y sigue haciendo.

Búho Nero es un ave muy tenaz y fijo que pronto nos sorprende con la recomendación de otra leyenda cercana.

Vamos ahora a por el segundo libro que, como ya señalé, fue concebido antes que el primero.



UN PERSONAJE HISTÓRICO EN CÁRTAMA

El presidente de la Asociación Cartima me planteó la idea de escribir un libro infantil sobre Iunia Rustica, la cartameña de época romana que aparece en la inscripción de una columna que se encuentra en el Museo de Málaga [iii].

Acepté el reto aun sabiendo que el problema que seguro íbamos a encontrar sería de tipo económico, por los gastos que conlleva su edición.

Cuando tuve el texto escrito, con las ilustraciones posibles ubicadas en el mismo, se lo enseñé a la concejala de Cultura, Alicia Aranda, quien, al leerlo, se ofreció a editarlo sin que yo le insinuara lo más mínimo al respecto. En este caso, a diferencia del anterior, tendría “un niño con custodia compartida”: yo cedía el texto al Ayuntamiento para su publicación.

La idea por parte del Área de Cultura era adquirir una publicación que podía enmarcarse en los actos relacionados con el I Aniversario de la Colección Museográfica de Cártama, un espacio inaugurado en septiembre de 2021.

Cártama es un municipio con estratos de todas las épocas históricas. En el Parque Arqueológico de la Plaza de la Constitución se pueden contemplar construcciones desde el siglo VIII a.C. hasta la actualidad.

iii El 70% aproximadamente de las piezas arqueológicas del Museo de Málaga proceden del municipio de Cártama.



Colección Museográfica de Cártama



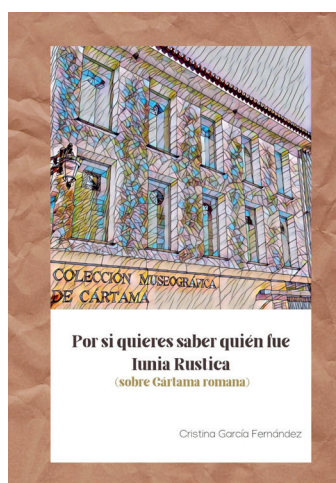
Parque Arqueológico de Cártama

La creación de la Colección Museográfica de Cártama ha sido un anhelo de sus ciudadanos y se ha formado principalmente con las piezas de las excavaciones realizadas desde 2005 y con aportaciones de vecinos.

La Red de Bibliotecas de Cártama considera de vital importancia este espacio cultural y ha colaborado activamente en las propuestas del Área de Cultura en relación con la historia local del municipio. Hemos coordinado visitas a la colección, hemos adquirido títulos referentes a la temática museística, hemos organizado talleres de arqueología, o hemos celebrado el *Día de los Museos 2022* con un cuentacuentos en la sala de este espacio expositivo.



Las Bibliotecas de Cártama en la Colección Museográfica



COLECCIÓN MUSEOGRÁFICA DE CARTAMA

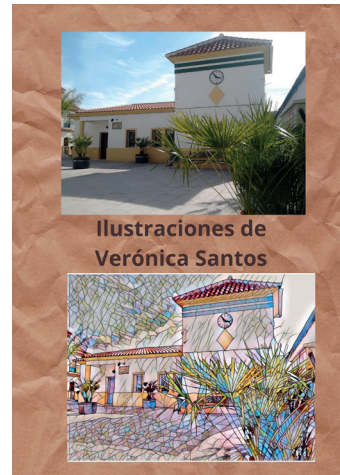
Por si quieres saber quién fue Iunia Rustica
(sobre Cártama romana)

Cristina García Fernández

Por si quieres conocer a Iunia Rustica (sobre Cártama romana) es un librito escrito en letra grande, dirigido a lectores de todas las edades, que cuenta, al hilo de las peripecias de dos compañeros que deben hacer un trabajo sobre la cartameña ilustre de época romana, los escasos datos que se conocen sobre esta.

Para las ilustraciones, que fueron un enigma desde el principio, animé a un grupo de alumnos de una academia local de dibujo a que nos mandaran su personal visión de Iunia Rustica, pero finalmente decidí no ingresar los dibujos en la publicación sino hacer una exposición con ellos tras la presentación del libro.

Las ilustraciones finalmente fueron realizadas por mi compañera, Verónica Santos, quien con sus dotes para los programas informáticos fue capaz de transformar fotografías en ilustraciones sugerentes. Para la maquetación contamos con Sandra Carmona, de la editorial Altramuz.



Los ejemplares no se destinan a la venta, sino que se han repartido principalmente en lotes de 20 ejemplares a los centros docentes públicos de primaria, secundaria y de adultos del municipio. Son doce centros los que han acogido los libros en sus bibliotecas escolares.

El 16 de septiembre, coincidiendo con el aniversario de la Colección Museográfica, presentamos por primera vez el libro. El espacio elegido fue la calle, junto a los restos arqueológicos de la Plaza de la Constitución, y posteriormente lo estamos presentando tanto en las bibliotecas como en los centros docentes que lo solicitan.

La primera presentación del libro contó con la actuación de marionetas por parte de Mandrágoras Cuentacuentos, en la que se realizaba una versión teatral del relato y en el que aparecía una bibliotecaria con el mismo vestido que yo llevaba aquella tarde.



CONCLUSIONES

Aunque más arriba afirmé que me atreví, como bibliotecaria, a plantear una propuesta que consistía en la escritura de libros y que solo pasado un tiempo prudencial podré valorar realmente el resultado, en este artículo sí que puedo avanzar, a modo de conclusión, ciertas notas evaluativas de la experiencia.

1. El bibliotecario es un creador de contenidos. Debe serlo.
2. Los contenidos pueden adoptar formas diferentes y versar sobre distintas temáticas.
3. En el caso de la edición de un libro, se haya creado este para enfocar un clásico u ofrecer información resumida sobre un personaje histórico, como es el caso de mis libros, o sea cual sea su objetivo o intencionalidad; estamos facilitando una información a nuestros usuarios, un contenido literario, una forma de lectura, al fin y al cabo.
4. Las presentaciones de libros firmados por un bibliotecario como autor de los mismos “llevan a la biblioteca” de la que es responsable ese bibliotecario a sitios que de otro modo no sería tan fácil llegar.
5. Las entidades (principalmente bibliotecas escolares o municipales) que acogen las presentaciones de libros cuyo autor es un bibliotecario, o incluso registran esos libros en sus fondos, se convierten en cómplices de una aventura que para el bibliotecario es un modo de realizar su profesión que se materializa en una actuación concreta.

6. Dicha actuación aporta una imagen del bibliotecario como profesional que da un paso más en la manera de conseguir sus objetivos, esencialmente el de fomentar la lectura, respondiendo al lema, como se dice en inglés, “thinking outside the box” (pensando fuera de la caja).
7. Trabajar un proyecto, cualquiera que sea su etiología, con un profesional o varios de otros ramos que tengan un currículum brillante, que sean profesionales creíbles, que cuenten con muchos contactos, reviste al proyecto de un alcance que va a duplicar o triplicar nuestras expectativas de éxito.

La biblioteca, en el caso del primer libro reseñado, se hermana con el centro docente donde trabaja la ilustradora, con la asociación inclusiva de la que la ilustradora es fundadora, con otros centros docentes que desean ver el trabajo realizado y obtener recursos educativos del mismo, con el club de lectura adulto de la biblioteca, con asociaciones locales que ven la labor y se interesan por ella, con docentes que echaron un vistazo a la obra antes de ser editada, con otras bibliotecas de otros municipios...

En el caso del segundo libro, la biblioteca se hermana con un espacio expositivo como es la Colección Museográfica de Cártama a través de su responsable, el arqueólogo Francisco Melero, con asociaciones culturales interesadas en temas históricos de Cártama, con docentes que dieron lectura al texto antes de ser editado, con las bibliotecas escolares que acogen los ejemplares y que van a trabajarlos...

Tal como se me ha venido planteando la experiencia de *escribir para leer*, podría afirmar, aun sabiendo que puedo ser tildada con un adjetivo que tenga que ver con mi salud mental, que en cualquier aspecto concerniente a estas dos obras ha habido algo de magia o de milagro, ya cada cual emplee el término adecuado según sus convicciones religiosas. Todo en el momento oportuno. Todo en el sitio adecuado. Todo, incluidos los obstáculos, necesario.

Escribir y editar dos libros es trabajo circular de un grupo de personas, cada cual con su tarea, cada cual con su responsabilidad. Y solo se cierra ese círculo cuando un lector abre el libro y lo lee. De modo que no es trabajo circular de un grupo de personas, sino de un grupo *ingente* de personas. Si buscas, lector, estos libros y los lees formarás parte de ese enorme y fecundo círculo.

Muchas gracias.

* * *